

CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA PAIX  
FRANCE/SUISSE

POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES      BONNE REFLEXION

**Embajadora Dra. Eunate  
Goikoetxea Alicante-España**

**SOBRE EL ABORTO**



*Creo que la ley del aborto, no es un progreso (más bien es un fracaso al no poder ayudar a que una vida humana llegue a su término), ni tampoco se trata de un empecinamiento religioso, refractario a cualquier sensibilidad de la humanidad doliente*

***(en concreto, la mujer). Me parece más constructivo plantear la cuestión del aborto desde una reflexión propia, teniendo en cuenta algunos de los conocimientos que hay en torno al ser vivo, alojado en el seno de la madre, con una vida independiente de la misma.***

***Lo primero que hay que valorar es la entidad del embrión; precisamente, las técnicas de fecundación in vitro permiten ahora conocer qué sucede minuto a minuto, tras la fecundación, de un embrión humano y cómo en las primeras 24 horas el cigoto se desarrolla como un cuerpo (no como un montón de células iguales), y se definen muchos aspectos esenciales del nuevo ser. Por tanto, ¿qué dice la ciencia del embrión humano? Afirma que es el mismo individuo humano el que existe en la vida embrionaria, en la juventud o en la ancianidad; el cuerpo cambia continuamente desde el inicio a la muerte, pero mantiene su identidad.***

***Es evidente que se trata de una vida humana y debe ser respetada y protegida: «Guardaré respeto absoluto a la vida humana desde su concepción» (dice el juramento de la World Medical Asociación, fundamentado en el Juramento Hipocrático, s. IV a. C.). También la Constitución Española en su artículo 15, dice que «todos tienen derecho a la vida». Y el propio Tribunal Constitucional en la sentencia 53/1985, de 11 de abril, tras recordar que el derecho a la vida «constituye el derecho fundamental esencial y troncal en cuanto es el supuesto ontológico sin el que los restantes derechos no tendrían existencia posible»; que «la vida humana es un devenir, un proceso que comienza con la gestación y que termina con la muerte»; termina afirmando que «si la Constitución protege la vida no puede desprotegerla en aquella etapa de su proceso que no solo es condición para la vida independiente del claustro materno, sino que es también un momento del desarrollo de la misma; por lo que ha de concluirse que la vida del nasciturus, en cuánto éste encarna un valor fundamental –la vida humana– garantizado en el artículo 15 de la Constitución, constituye un bien jurídico cuya protección encuentra en dicho precepto constitucional».***

***Deberíamos saber que la decisión de abortar siempre es un drama que se plantean madres en situaciones muchas veces difíciles, y tiene tanta trascendencia negativa que en la mayoría los trastornos psíquicos que ocasionan son muy dolorosos, y por mucho que queramos emplear un lenguaje como interrupción de embarazo, feto o embrión, se trata de matar a un ser humano. Nuestros políticos tendrían que adoptar medidas que ayuden a las mujeres embarazadas con dificultades, a encontrar una alternativa al aborto. Entre ellas, ayudas económicas, agilizar el proceso de entrega en adopción etc.***

***Es incoherente proclamar que todos tenemos la misma dignidad y tratar al no nacido como si no fuera un ser humano digno.***

**\*\*\***

**Ambassadrice Dr. Eunáte Goikoetxea Alicante-Espagne**

### **SUR L'AVORTEMENT**

**Je crois que la loi sur l'avortement n'est pas un progrès (c'est plutôt un échec de ne pas pouvoir mettre fin à une vie humaine), ni un entêtement religieux, réfractaire à toute sensibilité de l'humanité souffrante (spécifiquement, les femmes) . Il me semble plus constructif de poser la question de l'avortement à partir de notre propre réflexion, en tenant compte d'une partie des savoirs qui existent autour de l'être vivant, logé dans le ventre de la mère, avec une vie indépendante d'elle. La première chose à évaluer est l'entité de l'embryon ; précisément, les techniques de fécondation in vitro permettent aujourd'hui de savoir ce qui se passe minute par minute, après la fécondation, d'un embryon humain et comment dans les 24 premières heures le zygote se développe comme un corps (et non comme un amas de cellules identiques), et de nombreux éléments essentiels les aspects du nouvel être sont définis. Alors que dit la science à propos de l'embryon humain ? Il affirme que c'est le même individu humain qui existe dans la vie embryonnaire, dans la jeunesse**

**ou dans la vieillesse ; le corps change continuellement du début à la mort, mais conserve son identité.**

**Il est évident qu'il s'agit d'une vie humaine et qu'elle doit être respectée et protégée : « J'aurai un respect absolu pour la vie humaine dès sa conception » (dit le serment de l'Association Médicale Mondiale, basé sur le Serment d'Hippocrate, IV<sup>e</sup> siècle av. ). Aussi la Constitution espagnole dans son article 15, dit que "toute personne a droit à la vie". Et la Cour constitutionnelle elle-même dans l'arrêt 53/1985, du 11 avril, après avoir rappelé que le droit à la vie « constitue le droit fondamental essentiel et fondamental dans la mesure où il est le postulat ontologique sans lequel les autres droits n'auraient pas d'existence possible » ; que « la vie humaine est un devenir, un processus qui commence par la gestation et se termine par la mort » ;**

**Il termine en déclarant que « si la Constitution protège la vie, elle ne peut la déprotéger à ce stade de son processus qui est non seulement une condition de la vie indépendante de la clôture maternelle, mais aussi un moment de son développement ; Il faut donc conclure que la vie de l'enfant à naître, dans la mesure où il incarne une valeur fondamentale – la vie humaine – garantie par l'article 15 de la Constitution, constitue un droit légal dont la protection se trouve dans ledit précepte constitutionnel ». Il faut savoir que la décision d'avorter est toujours un drame auquel les mères sont souvent confrontées dans des situations difficiles, et elle a une signification tellement négative que dans la plupart des troubles mentaux qu'elles provoquent sont très douloureuses, et peu importe à quel point on veut utiliser le langage comme l'interruption de grossesse, de foetus ou d'embryon, il s'agit de tuer un être humain.**

**Nos politiciens devraient prendre des mesures pour aider les femmes enceintes en difficulté à trouver une alternative à l'avortement.**

**Parmi eux, l'aide économique, l'accélération du processus de livraison à l'adoption, etc. Il est incohérent de proclamer que nous avons tous la même dignité et de traiter l'enfant à naître comme s'il n'était pas un être humain digne.**

\*\*\*

**Ambassador Dr. Eunáte Goikoetxea Alicante-Spain**

## **ON ABORTION**

*I believe that the law on abortion is not a progress (it is rather a failure of not being able to put an end to a human life), nor a religious stubbornness, refractory to any sensitivity of suffering humanity (specifically , the women) . It seems to me more constructive to ask the question of abortion from our own reflection, taking into account part of the knowledge that exists around the living being, housed in the womb of the mother, with an independent life from her. The first thing to assess is the entity of the embryo; precisely, in vitro fertilization techniques now make it possible to know what happens minute by minute, after fertilization, of a human embryo and how in the first 24 hours the zygote develops like a body (and not like a clumps of identical cells), and many essential aspects of the new being are defined. So what does science say about the human embryo?*

*He affirms that it is the same human individual that exists in embryonic life, in youth or in old age; the body continually changes from start to death, but retains its identity. It is obvious that it is a human life and that it must be respected and protected: "I will have absolute respect for human life from its conception" (says the oath of the World Medical Association, based on the Hippocratic Oath, 4th century BC).*

*Also the Spanish Constitution in its article 15, says that "everyone has the right to life". And the Constitutional Court itself in judgment 53/1985, of April 11, after recalling that the right to life "constitutes the essential and fundamental right insofar as it is the ontological postulate without which the other rights would have no possible existence"; that "human life is a becoming, a process that begins with gestation and ends with death";*

*He concludes by stating that "if the Constitution protects life, it cannot unprotect it at this stage of its process which is not only a condition of life independent of maternal enclosure, but*

***also a moment of its development; It must therefore be concluded that the life of the unborn child, insofar as it embodies a fundamental value – human life – guaranteed by Article 15 of the Constitution, constitutes a legal right whose protection is found in the said precept. constitutional”.***

***You should know that the decision to have an abortion is always a drama that mothers often face in difficult situations, and it has such a negative meaning that in most of the mental disorders they cause are very painful, and it does not matter to how much we want to use language like the termination of pregnancy, fetus or embryo, it is about killing a human being. Our politicians should take steps to help struggling pregnant women find an alternative to abortion. Among them, economic aid, speeding up the process of delivery to adoption, etc.***

***It is incoherent to proclaim that we all have the same dignity and to treat the unborn child as if he were not a dignified human being.***

**\*\*\***

**Ambasciatore Dr. Eunate Goikoetxea Alicante-Spagna**

### **SULL'ABORTO**

**Credo che la legge sull'aborto non sia un progresso (è piuttosto un fallimento di non poter porre fine a una vita umana), né un'ostinazione religiosa, refrattaria a qualsiasi sensibilità dell'umanità sofferente (in particolare, le donne). Mi sembra più costruttivo porre la questione dell'aborto a partire dalla propria riflessione, tenendo conto di una parte della conoscenza che esiste attorno all'essere vivente, ospitato nel grembo della madre, con una vita indipendente da lei. La prima cosa da valutare è l'entità dell'embrione; appunto, le tecniche di fecondazione in vitro permettono ora di sapere cosa accade minuto per minuto, dopo la fecondazione, di un embrione umano e come nelle prime 24 ore lo zigote si sviluppa come un corpo (e non come un ammasso di cellule identiche), e molti aspetti essenziali del nuovo essere sono definiti. Quindi cosa dice la scienza sull'embrione umano?**

**Afferma che è lo stesso individuo umano che esiste nella vita embrionale, nella giovinezza o nella vecchiaia; il corpo cambia continuamente dall'inizio alla morte, ma conserva la sua identità. È ovvio che si tratta di una vita umana e che va rispettata e tutelata: "Avrò assoluto rispetto per la vita umana fin dal suo concepimento" (dice il giuramento della World Medical Association, basato sul Giuramento di Ippocrate, IV secolo a.C. ).**

**Anche la Costituzione spagnola all'articolo 15 dice che "tutti hanno diritto alla vita". E la stessa Corte costituzionale nella sentenza 53/1985, dell'11 aprile, dopo aver ricordato che il diritto alla vita «costituisce il diritto fondamentale essenziale e fondamentale in quanto è il postulato ontologico senza il quale gli altri diritti non avrebbero alcuna esistenza possibile»; che "la vita umana è un divenire, un processo che comincia con la gestazione e finisce con la morte"; Conclude affermando che "se la Costituzione tutela la vita, non può sproteggerla in questa fase del suo processo che è non solo condizione di vita indipendente dalla clausura materna, ma anche momento del suo sviluppo;**

**Si deve pertanto concludere che la vita del nascituro, in quanto incarna un valore fondamentale – la vita umana – garantito dall'articolo 15 della Costituzione, costituisce un diritto giuridico la cui tutela si trova nel suddetto precetto costituzionale". Devi sapere che la decisione di abortire è sempre un dramma che spesso le madri affrontano in situazioni difficili, ed ha un significato così negativo che nella maggior parte dei disturbi mentali che provocano sono molto dolorosi, e non importa quanto vogliamo usare un linguaggio come l'interruzione della gravidanza, feto o embrione, si tratta di uccidere un essere umano.**

**I nostri politici dovrebbero prendere provvedimenti per aiutare le donne incinte in difficoltà a trovare un'alternativa all'aborto. Tra questi, gli aiuti economici, l'accelerazione del processo di consegna all'adozione, ecc.**

**È incoerente proclamare che tutti abbiamo la stessa dignità e trattare il nascituro come se non fosse un essere umano dignitoso.**

\*\*\*

**Embaxaidora Dr. Eunate Goikoetxea Alicante-Espanha**

## **SOBRE ABORTO**

**Creio que a lei do aborto não é um progresso (é antes um fracasso de não poder pôr fim a uma vida humana), nem uma teimosia religiosa, refratária a qualquer sensibilidade da humanidade sofredora (especificamente, das mulheres). Parece-me mais construtivo colocar a questão do aborto a partir da nossa própria reflexão, tendo em conta parte do conhecimento que existe em torno do vivente, alojado no ventre da mãe, com vida independente dela.**

**A primeira coisa a avaliar é a entidade do embrião; precisamente, as técnicas de fertilização in vitro permitem agora saber o que acontece minuto a minuto, após a fertilização, de um embrião humano e como nas primeiras 24 horas o zigoto se desenvolve como um corpo (e não como um amontoado de células idênticas), e muitos aspectos essenciais do novo ser são definidos. Então, o que a ciência diz sobre o embrião humano? Afirmo que é o mesmo indivíduo humano que existe na vida embrionária, na juventude ou na velhice; o corpo muda continuamente desde o início até a morte, mas mantém sua identidade. É óbvio que é uma vida humana e que deve ser respeitada e protegida: "Terei absoluto respeito pela vida humana desde a sua concepção" (diz o juramento da Associação Médica Mundial, baseado no Juramento de Hipócrates, século IV a.C. ).**

**Também a Constituição espanhola em seu artigo 15, diz que "todos têm direito à vida". E o próprio Tribunal Constitucional no acórdão 53/1985, de 11 de abril, depois de recordar que o direito à vida "constitui o direito fundamental essencial e fundamental na medida em que é o postulado ontológico sem o qual os demais direitos não teriam existência possível"; que "a vida humana é um devir, um processo que começa com a gestação e termina com a morte";  
Conclui afirmando que "se a Constituição protege a vida, não pode desprotegê-la nesta fase do seu processo que não é**



**apenas uma condição da vida independente do recinto materno, mas também um momento do seu desenvolvimento; Conclui-se, portanto, que a vida do nascituro, enquanto corporificação de um valor fundamental – a vida humana – assegurado pelo artigo 15.º da Constituição, constitui um bem jurídico cuja proteção se encontra no referido preceito constitucional”.**

**Você deve saber que a decisão de fazer um aborto é sempre um drama que muitas vezes as mães enfrentam em situações difíceis, e tem um significado tão negativo que na maioria dos transtornos mentais que causam são muito dolorosos, e não importa o quanto queremos usar uma linguagem como a interrupção da gravidez, feto ou embrião, trata-se de matar um ser humano.**

**Nossos políticos devem tomar medidas para ajudar as mulheres grávidas a encontrar uma alternativa ao aborto. Entre eles, ajuda econômica, agilizando o processo de entrega para adoção, etc.**

**É incoerente proclamar que todos temos a mesma dignidade e tratar o nascituro como se não fosse um ser humano digno.**

**\*\*\***

**Посол ДокторЭунатеГойкоэчеаАликанте-Испания**

### **ОБАБОРТЕЯ**

**считаю, что закон об абортах — это не прогресс (это скорее провал в неспособности положить конец человеческой жизни), ни религиозное упрямство, невосприимчивое к любой чувствительности страдающего человечества (конкретно, женщины). Мне кажется более конструктивным ставить вопрос об аборте из собственного отражения, принимая во внимание часть знаний, существующих вокруг живого существа, обитающего в утробе матери, с самостоятельной от нее жизнью.**

**Первое, что нужно оценить, это сущность эмбриона; именно методы экстракорпорального оплодотворения теперь позволяют узнать, что происходит каждую минуту после**

**оплодотворения с человеческим эмбрионом и как в первые 24 часа зигота развивается как тело (а не как скопление идентичных клеток), и определяются многие существенные аспекты нового бытия. Так что же наука говорит о человеческом эмбрионе?**

**Он утверждает, что это один и тот же человеческий индивидуум, существующий в эмбриональной жизни, в юности или в старости; тело постоянно меняется от начала до смерти, но сохраняет свою идентичность. Очевидно, что это человеческая жизнь и что ее нужно уважать и защищать: «Я буду с абсолютным уважением относиться к человеческой жизни с момента ее зачатия» (говорится в клятве Всемирной медицинской ассоциации, основанной на Клятве Гиппократы, 4 век до н.э. ).**

**Также в статье 15 Конституции Испании говорится, что «каждый человек имеет право на жизнь». И сам Конституционный суд в решении 53/1985 от 11 апреля, напомнив, что право на жизнь «представляет собой существенное и фундаментальное основное право, поскольку оно является онтологическим постулатом, без которого другие права не могли бы существовать»; что «человеческая жизнь есть становление, процесс, который начинается с зачатия и заканчивается смертью»;**

**В заключение он заявляет, что «если Конституция защищает жизнь, она не может снять с нее защиту на этой стадии ее процесса, которая является не только условием жизни, независимым от материнской оболочки, но и моментом ее развития; Таким образом, следует сделать вывод, что жизнь нерожденного ребенка, поскольку она воплощает в себе фундаментальную ценность – человеческую жизнь – гарантированную статьей 15 Конституции, представляет собой юридическое право, защита которого содержится в указанной конституционной норме».**

**Следует знать, что решение сделать аборт – это всегда драма, с которой часто сталкиваются матери в трудных ситуациях, и оно имеет такое негативное значение, что в большинстве случаев психические расстройства, которые они вызывают, очень болезненны, и не имеет значения, до**

**какой степени. мы хотим использовать такой язык, как прерывание беременности, плод или эмбрион, речь идет об убийстве человека. Наши политики должны принять меры, чтобы помочь беременным женщинам найти альтернативу аборту.**

**Среди них экономическая помощь, ускорение процесса сдачи до усыновления и др. Бессмысленно провозглашать, что у всех нас одинаковое достоинство, и относиться к нерожденному ребенку так, как если бы он не был достойным человеком.**

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*